



**Khwaja Moinuddin Chishti Language University
Lucknow
Master of Arts (M.A.) in Persian
Programme Regulations 2021**

1. Applicability

The regulations shall apply to the Master in Persian programme from the session 2021-22

2. Minimum Eligibility for admission

A three/four-year Bachelor's degree or equivalent in Persian/Urdu/Any other Discipline (with the Knowledge of Urdu) Awarded by a University or Institute established as per law and recognized as equivalent by this University with minimumpercentage marks or equivalent grade, shall constitute the minimum requirement for admission to the Master in Persian programme.

(Any other additional requirement may also be specified from time to time)

3. Programme Objectives

The Master Degree Program in Persian literature mainly aims to equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors. Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the Master degree course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts. The general objective of the course is to make the students proficient communicators in Persian. The Department believes in imparting to the learners a training that would enable them to become responsible, perceptive and functional citizens who would contribute to the well-being of the society and the nation. Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation. The objective of promoting humanism through Persian literature can only be achieved through an intensive approach to literature. The curriculum focuses on the lingual as well as moral and ethical aspects of Persian literature that would help an individual to cope up with the challenges of the contemporary world.

4. Programme Outcomes

One of the prime objectives of the course is to introduce the learner about the universality of Persian literature in dealing with global issues like degradation of human values and challenges of materialism etc. There is a close relation between literature and language, hence the course primarily stresses on the comprehensive aspect of literature. Therefore, utmost care has been taken in choosing the prescribed text which has both lingual and



didactic features. A greater comprehension of language would result in a greater depth in perception and appreciation of literature, culture and human progress. Moreover, the course takes into its gamut the employability factors of the students and hence offers courses in modern language teachings that would surely help them to serve in the archives, museums, national libraries and many other departments related to revenue, history and culture etc. The program would also train students to work on the Persian manuscripts preserved in hundreds and thousands of precious copies in the libraries across India.

5. Specific Programme Outcomes

The Department of Persian, Khwaja Moinuddin Chishti University, Lucknow has a distinct vision for Masters Degree program offered by it in Persian language and literature. It aims to develop in the learners the ability to understand Persian in a wide range of contexts. This, the Master Degree Program in Persian language and Literature is specifically designed to train and educate individuals for playing multiple roles in both public and private sector. After the completion of M.A. in Persian a student may be capable enough to discharge his responsibilities as a language expert/linguist/interpreter in various ministries of the government of India viz. the Ministry of External Affairs, the Ministry of Culture, the Ministry of Defense etc. Moreover, a person completing this course can work in various archives, museums, oriental libraries, Ministry of Information and Broadcasting in his capacity as a language expert or as an epigraphist etc. The course is also directed to train an individual for jobs in private sectors. While modern language and literature course is designed to help an individual in his pursuit of a job in private sectors, the didactic aspect of the classical literature would take care of the moral and ethical side of an individual in the discharge of his responsibilities in a transparent way. Overall, the course intends to hone the employability skill of an individual in various spheres.



Department of Persian

Semester-wise distribution of Course, Credits and Marks

M.A. Persian

Semester-I

Course Code	Nature of Course	Course Title	Credit	Distribution of Marks
PERCC-101	Core	Paper -1 History of Persian Literature-I (Pre-Islam to Ghaznavids)	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-102	Core	Paper -2 Persian Literature Produced in India (Pre-Mughal)	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-103	Core	Paper -3 Classical Persian Prose	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-104	Core	Paper -4 Modern Persian Prose	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-105	Core	Paper -5 Persian Linguistics	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERVC-101	Value added course (Credited)	Paper -6 Oral Expression, phonics , Elocution and Interpretation (Language Lab Training)	4	30+20+50=100 Internal +Viva+ End Sem
			24	

Semester-II

	Paper S. No.	Course Title	Credit	Distribution of Marks (Internal+ End Sem)
PERCC-201	Core	Paper -7 Applied Grammar , Rhetoric and Prosody	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-202	Core	Paper -8 History of Persian Literature-II (Seljuqi Period)	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-203	Core	Paper -9 Classical Persian Poetry	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-204	Core	Paper -10 Indo Persian Historical Texts	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-205	Core	Paper -11 Technical Translation and Interpretation (Language Lab Training)	4	30+20+50=100 Int+Viva+End Sem
PERCC-206	Core	Paper -12 Ethical Persian Prose Writings	4	30+70=100
PERVNC-201	Value added course (Non Credited)	Paper -13 Persian Literature in Awadh	0	30+70=100
			24	



**M.A. Persian
Semester-III**

	Paper S. No.	Course Title	Credit	Distribution of Marks
PERCC-301	Core Course	Paper -14 Simultaneous Translation and Interpretation (Language Lab Training)	4	30+20+50=100 Internal+Viva+End Sem Exam
PERCC-302	Core Course	Paper -15 History of Persian Literature-III (from Mongol Invasion to the end of Qajars)	4	30+70=100 Internal +End Sem
PEREL-301	Elective	Paper -16 Special Study of Amir Khusrau	4	30+70=100 Internal +End Sem
PEREL-302	Elective/MOOC	Paper -17 Study of Major Forms of Persian Poetry	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERIN-301	Summer Internship	Paper -18 Summer Internship	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERIER-301 A/B	Interdepartmental Course	Paper -19 Persian Language Learning / Introduction to Classical Persian Literature	4	30+70=100 Internal +End Sem
			24	

Semester-IV

	Paper S. No.	Course Title	Credit	Marks (Internal +End Sem)
PERCC-401	Core Course	Paper -20 Modern Persian Poetry	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERCC-402	Core Course	Paper -21 Persian Literature Produced in India (Mughal Period)	4	30+70=100 Internal +End Sem
PEREL-401	Elective	Paper -22 Sufi Literature	4	30+70=100 Internal +End Sem
PERMT-401	Master Thesis	Paper -23 Project based Course Dissertation & Viva-Voce	8	200
PERIRA-401	Intradepartmental Course	Paper -24 Special Study of Allama Iqbal	4	30+70=100 Internal +End Sem
			24	
Total Credits for M.A. Persian			96	



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERCC-101
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: History of Persian Literature-I (Pre-Islam to Ghaznavids)

عنوان دوره: تاریخ ادبیات زبان فارسی-۱
(پیش از اسلام تا غزنویها)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- origin and development of Persian Language
- linguistic history of Persian speaking regions
- the ancient languages of Iran
- the development of Persian language and literature in the specified period
- Rudaki as the father of Persian Poetry
- The development of Persian Qasidah
- the Shahnama of Firdausi and the custom of shahnama writing in Iran

Unit-I

Persian Language in pre- Islamic era: Avesta , Old Persian , Pahlavi

زبان فارسی در زمان پیش از اسلام: اوستا، فارسی قدیم، پهلوی

Arab Invasion: its impact on culture, language and Literature.

تهاجم عرب: تاثیر آن بر فرهنگ، زبان و ادبیات ایران

Unit-II

An introduction to the following literary eriods:-

نگاهی به مراحل ادبیات زیر:-

- Tahirid Period

دوره طاهری

- Safarid Period

دوره صفاری

- Samanid Period

دوره سامانی

Unit-III

- Ghaznavid Period

• دوره غزنوی

Important Prose works in Persian up to Ghaznavid's period

مطالعه کارهای مهمی نثر فارسی از آغاز تا زمان غزنوی

Unit-IV

An account of the life & literary attainments of following literary figures:-

گزارشی از دستاوردهای ادبی و زندگی شخصیت‌های زیر:

- Rudaki Samarqandi رودکی سمرقندی
- Ferdousi فردوسی
- Unsuri فرخی سیستانی
- Asjadi عسجدی
- Azayri Raazi عضایری رازی
- Farrukhi Seestaani فرخ‌رخ سیستانی
- Manuchehri منوچهری



Unit V

An introduction to the Persian Epic Poem, the Epic Poets and study of the Persian Epic Shah-Nameh of Ferdousi.

معرفی شعر حماسی فارسی، شاعران حماسی و مطالعه (متن) حماسی فارسی، شاهنامه فردوسی

Prescribed Book:-

- Taareekh-e Adabiyat-e Iran by Dr. Reza Zadeh Shafaq, Tr. by Syed Mubarizuddin Rafat, 2011, Lahore, Pakistan
- تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفق، مترجم سید مبارزالدین رفعت، لاہور، پاکستان، 2011
- Zindagi nameh Shayraan-e Bozorg-e Iran, Ed. by Dr. Syed Ahmad Husaini, 1384, Tehran, Iran
- زندگی نامه شاعران بزرگ ایران، ویرایش توسط دکتر سید احمد حسینی، 1384، تهران، ایران
- Mukhtasari dar taareekh tahawwul-e nazm-o nasr-e parsi by Dr. Zabeehullah Safa, 1373, Iran
- مختصری در تاریخ تحول نظم و نثر پارسی، دکتر ذبیح الله صفا، 1373، ایران
- Great Poets of Classical Persian by R. M. Chopra, 2014. Kolkatta, West Bengal
- شاعران بزرگ فارسی کلاسیک توسط آر ایم چوپره کلکتہ 2014 ،
- Tarikhe Adabiyate Der Iran: Zabeehullah Safa, vol,I&II, Danishgaahe Tehran.
- تاریخ ادبیات در ایران: ذبیح الله صفا، جلد اول و دوم ، دانشگاه تهران.
- Sabk Shanasi: Malikushhora Mohammad Taqi Bahar, vol,I&II, Tehran.
- سبک شناسی: ملک الشعراء محمدتقی بہار، جلد اول و دوم، تهران.
- Sher ul Ajam: Shibli Nomani, vol,I. Matba Maarif, Azamgarh, 1988
- شعر العجم، شبلی نعمانی، جلد ۱. مطبوعه معارف، اعظمگرہ، 1988

Reference Books:-

- Adabiyat-e Farsi-e Kohan Vol. I, by Safarat-e Jamhuri-e Islami-e Iran, New Delhi
- ادبیات فارسی کهن ج ۱، توسط سفارت جمهوری اسلامی ایران، دہلی نو
- Taareekh-e Zaban-o Adabiyat-e Farsi by Prof. Khan Mohd. Aatif, 2016, New Delhi
- تاریخ زبان و ادبیات فارسی توسط پروفیسور خان محمد عاطف، دہلی نو 2016
- Shaayran-e Bozorg-e Iran, az Rudaki ta Bahar by Abdur Rafee Haqeeqat, 1381, Tehran
- شاعران بزرگ ایران، از رودکی تا بہار: عبد الرفیع حقیقت، 1381، تهران
- Akhlaaq dar Shahnameh by Ali Reza Shomali, 1392, Tehran
- اخلاق در شاهنامه علیرضا شوملی، 1392، تهران
- Mutoon-e Farsi (Sher) by Dr. Wasif Ahmed, Delhi
- متون فارس (شعر) توسط دکتر واصف احمد؛ دہلی
- Hezaar Saal-e Farsi by Jafar Ibrahimy and others, 1392, Tehran
- ہزار سال فارس توسط جعفر ابراہیمی و دیگران، 1392، تهران



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERCC-102
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Persian Literature Produced in India (Pre-Mughal)

ادبیات فارسی در هند (پیش از مغول)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Persian works produced in India
- Special features of the Persian prose produced in India
- the history of the Ghaznavid, Ghorids and Delhi Sultanate
- Persian sources of Indian history, culture and Polity
- The Muslim rulers of India
- Art of administration of the Muslim rulers of India
- The celebrated poets and writers of the time

Unit-I :

Later Ghaznavids and Slave Dynasty: مطالعه عمومی ادبیات فارسی دوره غزنویان و خانواده مملوک

A brief and general study of the period

(a) Major poets of the period: Abul Faraj Runi, Masood Saad Salman, Amid Lubki
مطالعه مختصری در باره شاعران این دوره با توجه خصوصی به ابوالفرج رونی، مسعود سعد سلمان، عمید لبکی

(b) Major prose writers of the period: Ali Hujwari, Sadiduddin Afi, Hasan Nezami, Minhaj Seraj,
مطالعه مختصری در باره نویسندگان معروف این دوره با توجه خصوصی به هجویری، عوفی، حسن نظامی و منہاج سراج

Unit-II:

Khilji and Tughlaq Period: مطالعه عمومی ادبیات فارسی دوره خلجیان و تغلق

A brief and general study of the period

• Major poets of the period: Amir Khusrau, Hasan Sijzi, Bu Ali Shah Qalandar, Badar Chach,
مطالعه مختصری در باره شاعران این دوره با توجه خصوصی به امیر خسرو، بو علی شاه قلندر، بدر چاچ

Unit-III:

Major prose works of the Khilji and Tughlaq period:

Tuti Nama, Aijaz Khusravi, Insha-e-Mahru, Tarikh-e-Firozshahi, Fawaidul Fuad
مطالعه مختصری در باره آثار منثور این دوره با توجه خصوصی به طوطی نامه، اعجاز خسروی، انشای ماه رو، تاریخ فیروز شاهی، فوایدالنفواد

Unit-IV:

Syed and Lodi Period: مطالعه عمومی ادبیات فارسی در عصر سید و لودی

A general survey of the period

(a) Major poets of the period معرفی از برجسته ترین شاعران این دوره
(b) Major prose writers of the period معرفی از برجسته ترین نویسندگان این دوره

Unit-V

A general history growth and development of Sufi Movement in India
مطالعه تاریخ آغاز و پیشرفت تصوف در هند



A brief and general study of life and work of some major Sufis

مطالعه عمومی زندگی نامه و سهم برخی از صوفیان بزرگ

Moinuddin Chishti, Nizamuddin Aulia, Sharfuddin Maneri, Ashraf Jehangir Samnani,

Syed Mohammad Gesudraz, Sheikh Ahmad Abdul Khaliq Rudaulvi, Abdul Haq

Mohaddis Dehlavi

معین الدین چشتی، نظام الدین اولیاء، شرف الدین منیری، اشرف جهانگیری سمنانی، سید محمد گیسو دراز، شیخ احمد
عبدالخالق رودلوی، عبدالحق محدث دهلوی

Recommended book:

- Pre-Mughal Persian in Hindustan by M A Ghani
- Bazme Mamlukia: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم مملوکیه : سید صباح الدین عبدالرحمان، دارالمصنفین اعظمگره
- Bazme Taimuria: Syed Sabahuddin Abdurrahman, Darul Musannefin Azamgarh.
بزم تیموریه : سی دصباح الدین عبدالرحمان دارالمصنفین اعظمگره
- Ahde Khaljiyan ki Nomainda Frasi Mansoorat: Prof. S.M Asad Ali Khurshid.
عهد خلیجیان کی نماینده فارسی منثورات تصنیف پروفیسور اس ایم اسد علی خورشید
- Shair-e-Farsi dar Hind-o-Pak by Shamim Muzaffar
شاعر فارسی در ہند و پاک تصنیف شمیم مظفر
- Hindustan mein Farsi Adab ki Tarikh by Prof. Amir Hasan Abidi and compiled
by Dr. Sharif Hussain Qasemi
ہندوستان میں فارسی ادب کی تاریخ تصنیف پروفیسور امیر حسن عابدی و تہیہ شدہ از دکتور شریف
حسین قاسمی
- Studies in Medieval India by K. A. Nizami
- Farsi Adab Be Ehde Tughlaq by Prof. Shuaib Azmi
فارسی ادب بہ عهد تغلق تصنیف پروفیسور شعیب اعظمی



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core-III
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERCC-103
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Classical Persian Prose

نثر فارسی کلاسیک

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcome:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- The representative works of classical Persian Prose
- the ethical aspect of Persian literature
- the didactic aspect of Persian literature
- Various literary arts prevalent in the olden days
- Stylistics of classical prose

Unit-I

Gulistan: Muqaddema

گلستان: مقدمه

Chahar Maqala :

چهار مقاله

Maqala dowum: Der mahiyate ilme sher wa salahiyate shaer

مقاله دوم: در ماهیت علم شعر و صلاحیت شعر

(shaeri sanaati ast zud sheri kas nadeeda ast

نقد و بررسی کتاب هاو (مطالعه) زندگی و کار نویسندگان

Critical appraisal of the Books and Life and work of the authors

(شاعر یصنعتی است زود شعری کس ندیده است)

Unit-II:

Qaboos Namah:

قابوس نامه

Babe Haftum: (ander beshi justan der sukhan dani..... Ulwe Zengaani shud)

Siyasat Namah:

باب هفتم: (اندر بشی جستن در سخن دانی علو زندگانی شد)

Ander maanie ahwal ra rawishe rasulan: (rasulan k..... buzurgwariye padshah)

سیاسات نامه: اندر معانی احوال را روش رسولان: (رسولان که... بزرگواری پادشاه)

Critical appraisal of the Books and Life and work of the authors

نقد و بررسی کتاب ها، زندگینامه و خدمات ادبی نویسندگان

Unit-III:

Keemiyae Saadat:

کیمیای سعادت:

Der hoqooq musalmanan wa khweshan (bedan k haqqe har..... nigah darad)

در حقوق مسلمانان و خویشان (بدان که حق هر... نگاه دارد)

Darjate tawakkul: (bedan k tawakkul ber se..... farq kunad)



Tareekhe Jahan Gusha: تاریخ جهان گشا:

درجات توکل: (بدان کہ توکل بر سہ... فرق کند)

Zikre khorooje changhez khan (qabael wa showoobe mangol.....har yak alahida ayad)

ذکر خروج چنگیز خان (قبائل و شعب مغول... ہر یک علحدہ آید)

Unit-IV

Lawaeh Jaami

لواہج جامی

(a) Hazrat bichun ke.....(الف) حضرت بچون کی

(b) Tafarqa ebarat az aanast....(ب) تفرقہ عبارت از آن است

(c) Haqqe subhanah wa tala....(ت) حق سبحانہ و تعالیٰ

(d) Ma sewae haqqe azza wa oula der(ث) ما سواء حق عز و علی در

(e) Jameel alal itlaaq.....(ج) جمیل علی اطلاق

(f) Aadami agar cha bisabab بسبب آدمی اگرچہ

Anwar e Suhaili

انوار سہیلی

Babe dowwum

Dar saza yaftan e bad kaaraan wa aaqibat e ishan

Unit-V

Akhlaq-e- Mohseni:

First five Hikayats

Tarikh-e- Baihiqi:

Zikr-e- Bardar Kardan-e- Ameer Hasnak Wazeer

Books Recommended:

- Chahar Maqala Ba Ehtemam Mohammed bin Abdul Wahab Qazvini, intesharat e ishraqi, Tehran 1327.
چهار مقالہ باہتمام محمد بن عبدالوہاب قزوینی، انتشارات اشراقی، تہران 1327
- Qaboos Namah: Ameer Unsure Almaani Kikawoos bin Wishamgeer, be koshish Saeed Nafisi ba muqaddamah Hussain Aahi, aafset 1362.
قابوس نامہ: امیر عنصری المعالی کیکاوس بن ویشہامگیر، بکوشش: سعید نفیسی بامقدمہ حسین آہی 1362.
- Tareekhe Jahan Gusha: Ata Malik Jowaini ba ehtemam Mohammed bin Abdul Wahab Qazvini, vol,I, matba Baril, Ledon, 1329.
تاریخ جهان گشا: عطا ملک جوینی باہتمام محمد بن عبدالوہاب قزوینی، جلد 1، مطبوعہ بریل، لندن، 1329
- Siyasat Namah: Nizamulk Mulk Toosi, bakoshish duktur Jafar Shaar, shirkat sahami, Tehran,1348.
سیاسات نامہ: نظامالملک طوسی، بکوشش دکتور جعفر شعار، شرکت سهامی، تہران، 1348
- Lawaaeh Jaami: Ba Ehtemaame H,Kohii Kirmani, Tehran
لواہج جامی باہتمام ح.خوبی کرمانی، تہران
- Akhlaq-i- Mohseni by Ali Bin Husain Waiz Kashefi
- Literary History of Persia by E.G. Brown
- Classical Persian Literature by Jan Rypka
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Raza Zadeh Shafaq
- Tarikhe-e- Adabiyat Dar Iran by Zabihullah Safa



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper : Core-IV
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERCC-104
Lectures 75 Tutorial 15

Course Title: Modern Persian Prose

نشر فارسی جدید

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Difference between Classical and Modern Persian literature
- Reasons for origin and development of Modern Persian literature
- Constitutional movement in Iran and its impact on literature
- Prominent authors and literary pieces of Modern Persian prose
- Literary developments in Iranian literature
- Representative writers of Modern Persian Prose
- Modern literary Trends in Persian Prose
- Socio-political significance of Modern Persian literature

Unit-I

Socio Political and Historical Background of Development of Modern Persian Prose

پیشینه سیاسی اجتماعی و تاریخی در توسعه نشر فارسی مدرن

Constitutional Movement in Iran and its impact on Modern Persian Prose

نهضت مشروطه در ایران و تأثیر آن بر نشر فارسی مدرن

Influence of Translation and Western Literature

تأثیر ترجمه و ادبیات غربی

Unit-II

Prose reform under the Qajars

تحول در نشر در زمان قاجار:

(a) Qaim Maqam

(الف) قائم مقام

(b) Amir Kabir

(ب) امیر کبیر

(c) Abdur Rahim Talibov: Kitab-e Ahmadi Ya Safina-e- Talebi, Masalikul Mohsenin

(ج) عبدالرحیم طالبوف: کتاب احمد یا سفینه طالبی، مسالک المحسنین

Unit-III:

Early Novels:

رمانهای ابتدایی:

(a) Siyahat Nama-e-Ibrahim Beg

(الف) سیاحت نامه ابراهیم بیگ

(b) Mohd Baqar Khusravi : Shamsu Toghra

(ب) محمد باقر خسروی: شمس و طغرا

(c) Shaykh Musa Nasri : Ishqo Saltanat

(ج) شیخ موسی نصری: عشق و سلطنت

(d) Sanati zadeh Kirmani: Dam Gustaran

(د) صنعتی زاده کرمانی: دام گستران



Unit-IV:

Persian Prose and the Rise of Modern Fiction:

نثر فارسی و ظهور داستان های نوین:

(a) Mohd. Ali Jamal Zada : Yake bood Yake Na Bood (General Discussion and criticism

(الف) محمد علی جمال زاده: یکی بود یکی نبود (بحث عمومی و انتقاد)

(b) Muhammad Hejazi: Huma

(ب) محمد حجازی: هما

Unit-V:

(a) Sadiq Hedayat : Bof e Koor

(ج) صادق هدایت: بوف کور

(b) Sadiq Chubak :Yahya, Adl

(د) صادق چوبک: یحیی، عدل

(c)Jalaal Aal Ahmad

(d)Simin Daneshvar

References:

- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
نیا ایرانی ادب، ظهور الدین احمد
- Prose and poetry by E.G. Brown.
- Modern Persian prose by Hasan Kamshad
- Az Saba ta Neema, vol. I & II, by Yehya Aryanpur.
• از صبا تا نیمه، جلد ۱ و ۲ توسط یحیی آریان پور
- Farsi Afsana Nigari aur Muntakhab Afsaneh by Dr. Abdul Halim
• فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانہ: از دکتر عبدالحلیم
- Tajaddud Khahi wa Tajaddud Gerayan-e-Iran by Prof. Abdul Halim, Malik
BookDepot, 3212, Turkaman Gate, Delhi-6
○ تجدد خواهی و تجدد گرایان ایران: توسط پروفیسور عبدالحلیم، ملک بک ڈپو، 3212، ترکمان گیٹ، دہلی-6
- Bar Rasi-e-Adabiat-e-Imroz-e-Iran by Mohammad Istelami
- Daryae Gauhar by Mohammad Mehdi Hameedi



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core-V
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERC-105
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Persian Linguistics

زبان شناسی فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Linguistic aspect of Persian
- Phonetics and phonology
- Syntax and sociolinguistics
- Origin and development of Persian language
- Indo Aryan group of languages
- Various dialects of Persian language
- Regional variations and influences

Unit-I :

زبان، اختراع زبان، گفتار، دستگاہ گفتار
واحد گفتار، واک، رده، بندی، واکها، مصوت و صامت

Unit-II :

انواع زبان، خانواده ہند وار وپائی، شجرہ زبانہا، زبانہای ایران باستان، مادی، پارسی،
اوستای، زبانہای میانہ، پهلوانیک، پارسیک، پهلوی،

Unit-III :

فارسی جدید، ساختار از زبان فارسی قدیم، ساختار پهلوی، ساختار فارسی جدید

Unit-IV :

تحولات زبان فارسی (از قدیم تا جدید)، تحول واکها، تحول صرفی و نحوی، تحول الفاظ
ومعنی، تحول درواک مصوت، تحول درواک صامت

Unit-V :

دورہ سی گانی تحول و تکامل فارسی دری، دورہ رشد و تکوین،
دورہ فارسی، دری، دورہ تحویل اخیر

Books Recommended

کتابہای درسی و سفارشی

- ۱- تاریخ زبان فارسی، دکتر پرویز ناتل خانلری (جلد اول و دوم)، تہران
- ۳- فارسی کی قدیم و جدید لسانیات، ڈاکٹر عزیز بانو، حیدرآباد
- ۳- اردو پر فارسی کے لسانی اثرات، ڈاکٹر عصمت جاوید، اورنگ آباد
- ۵- لسانیات کیا ہے، ڈیوڈ کرسٹل، مترجمہ نصیر احمد خان، نئی دہلی
- ۶- اردو لسانیات، نصیر احمد خان، نئی دہلی
- ۷- لسانی مطالعے، گیان چند

Khanlari's A History of Persian Language, Trans. N.H. Ansari, Vol I & II, Idara-e Adabiyat-e Delhi, 1979



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year

Semester-I

Paper: Value Added Course

Course Code: PERVNC-101

Credit- 4

Lectures 30 Lab 60

Course Title: Oral Expression, Phonics and Elocution Practice (Language Lab Training)

بیان گفتاری، آواهای فارسی و تمرین مکالمه (کارگاه آموزشی زبان)

Maximum Marks: 100 (50 marks for End Semester Exam, 20 Marks for Viva-Voce and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall be able to:

- Comprehend the nuances of modern Persian diction and dialect
- Follow the changes in pronunciations as per standards of native speakers
- comprehend the nuances of translation and its importance in a multicultural world
- translate from Persian into English and vice Versa
- write compositions in Persian
- present himself for job opportunities in translation and interpretation in both public and private sectors

Unit-I

Persian Sounds Classical Vs Modern Pronunciations

مطالعه تطبیقی بین آواهای سنتی (کلاسیک) و تلفظ زبان فارسی جدید (مدرن).

Sentences Classical Vs Modern Usage

مطالعه تطبیقی بین ساخت جمله ها سنتی (کلاسیک) و جدید (مدرن).

Language Lab (Listening and Repeating Practice)

کارگاه آموزشی زبان (شنیدن و تکرار کردن)

Persian Texts (Dramas and Short Stories to be provided for practice)

Unit-II

Text with latest usage of Persian native Speakers

متنهای فارسی جدید (تصنیف اهل زبان فارسی) برای تمرین مکالمه و تلفظ از طرف بخش فارسی تهیه شود

Translation and Interpretation Practice

تمرین ترجمه و تشریح

Persian Texts (Dramas and Short Stories to be provided for practice)

Unit-III

Iranian Broadcast and Telecast (Open Source Media)

پخش برنامه تلویزیون ایرانی (رسانه های آزاد)

Language Lab (Listening and Repeating Practice)

آزمایشگاه زبان (شنیدن و تکرار کردن)

Unit-IV

Practice Exercise for

Oral Expression, Phonics and Elocution Practice

تمرین تلفظ، آواها و مکالمه از

Language Lab

Unit-V

Essay Writing

Report Writing

Elocution Practice



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

Prescribed Book:

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
Lessons in Modern Persian by Ahmad Saeed
Open Source Persian /Dari Media Print and Electronic

Suggested Readings / Material:

Latest Iranian Short Stories, novels and Drama
داستانهای کوتاه، رمان و نمایشنامه های ایران
Persian News and Radio Channels
برنامه رادیوی و اخبار فارسی.
Routledge encyclopedia of translation studies by Mona Baker
Theories of translation: An anthology of essays from Dryden to Derrida by Rainer Schulte
Usool-o- Mabani-e- Tarjuma by Tahira Saffar Zadeh
Nazari be Turjuma by Saleh Husain



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core-III
Credit- 4

Semester-I
Course Code: PERCC-201
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Applied Grammar, Rhetoric and Prosody

دستور کاربردى، فصاحت و بلاغت و عروض

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Applied Grammar and translation
- Classical Persian Literary genres
- Terminologies used in classical poetry
- Metres of Persian poetry

Unit-I :

Applied Persian Grammar.

دستور کاربردى زبان فارسى.

Parts of Speech, Sentences and its types, Tense etc.

Unit-II :

Translation of passage from Urdu/ English into Persian.

ترجمه متن اردو و يا انگليسى به فارسى

Translation of passage from Persian into English

ترجمه متن فارسى به انگليسى

Unit-III:

Rhetoric

فصاحت و بلاغت :

Talmeeh تلميح

Tazaad تضاد

Mara'atunNazeer مراعات النظر

Laf –o Nashr لف و نشر

Tashbeeh تشبيه

Istea'ara استعاره

Aks عكس

Rhetoric

فصاحت و بلاغت :

Mubalegha

Husn-e Taaleel

Tajahil-e Aarefaana

Tajnees

مبالغه

حسن تعليل

تجاهل عافانه

تجنيس

Ishteqaag

Sayaqat-ulAadaad

Tarsee

Ihaam

اشتقاق

سياقة الاعداد

ترسيل

ايهام

Unit-V:

Prosody

عروض

Bahr-e Ramal Musamman Saalim

Bahr-e Rajaz Musamman Saalim

بحر رمل مثنى سالم

بحر رجز مثنى سالم



Bahr-e Kaamil Musamman Saalim
بحر کامل مثنیٰ سالم
Bahr-e Hazaj Musamman Saalim
بحر حجاز مثنیٰ سالم

Bahr-e Motaqaarib Musamman Saalim
بحر متقارب مثنیٰ سالم
Bahr-e Mutadarik Musamman Saalim
بحر متدارک مثنیٰ سالم

Reference Books:

- Darse Balghat : Taraqqi Urdu Bureau
درس بلاغت، ترقی اردو بیورو
- Arooz Aahang wa Bayan: Shamsurrahman Farooqui.
عروض آہنگ و بیان، شمس الرحمن فاروقی
- A Manual of Classical Persian Prosody by Finn Thiesen, Wiesbaden
- Daastoor-e Zabaane Faarsi by Parvez Naatil Khanlari, Iran
دستور زبان فارسی، پرویز نائل خانلری، ایران
- A History of the Persian Language, Vol-I by Prof. P. N. Khanlari, Delhi
- Paimana-e Arooz by Dr. Mohd. Aabid Husain, Patna
پیمانہ عروض، د. محمد عابد حسین، پٹنہ
- Persian Grammar & Proverbs by Dr. Malik Saleem Javed, Delhi
- Usool-e Faarsi by Maulana Altaaf Husain Haali, New Delhi
اصول فارسی، مولانا الطاف حسین ہالی، دہلی نو
- A Grammar of the Persian language by Forbes Duncan, Delhi
- Anglo-Persian Idioms by Isfahani, Syed Abdul Latif Khan, Cambay



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper: Core-
Credit- 4

Semester-II
Course Code: PERCC-202
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: History of Persian Literature-II (Seljuqi Period)

تاریخ ادبیات فارسی ۲ (عصر سلجوقی)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- the literary history during Seljuques
- the development of Persian language and literature in the specified period
- eminent poets and writers of the period
- the development of ethical, moral and mystical writings in Persian literature
- emergence of Nizami as Khamsa writer
- The art of poetry, secretary ship, medicine and administration through Persian sources
- Sufi literature during this period

Unit-I :

A general discussion on overall development of Persian Language and Literature during Seljuqs

بحث عمومی درباره توسعه زبان و ادبیات فارسی در زمان سلجوقیان

Development of Qasida writing with special reference to

پیشرفت قصیدهنویسی با تاکید بر

Anwari,	Zaheer Faryabi,	Amir Moizzi	Khaqani.
انوری	ظهیر فاریابی	امیر معزی	خاقانی

Unit-II:

Development of Masnawi writing with special reference to

پیشرفت مثنوی نویسی با اشاره ویژه به؛

Sanai,	Attar	Nizami Ganjawi
سنایی	عطار	نظامی گنجوی

Unit-III:

Development of Rubai with special reference to Umar Khayyam and and other poets

رشد و توسعه رباعی گویی با توجه خصوصی به خدمات عمر خیام و دیگران

Unit-IV:

Development of Sufistic thought and its impact on Persian Literature

رشد و توسعه تفکر عرفانی و تاثیر آن در ادبیات فارسی

Life and Contribution of the following as Sufi Poets

زندگینامه و خدمات ادبی شاعران صوفی به ویژه:



Sanai, Attar, Baba Tahir, Abu Saeed Abil Khair, Abdullah Ansari
سنایی عطار بابا طاهر ابو سعید ابو الخیر ابو سعید انصاری

Unit-V:

Critical study of the following Persian Prose works:

نقد و بررسی آثار زیر:

- (a) Tazkerat-ul- Auliya تذکرة الاولیاء (b) Tarikh-i-Baihaqi تاریخ بیہقی
(b) Siyasat Nama سیاستنامہ (d) Qabus Nama قابوس نامہ
(e) Kimya-e-Saadat کیمیا سعادت (f) Chahar Maqala چہار مقالہ

Recommended Books:

- Adab Nama-e-Iran: Mirza Maqbool beg Badakhshani, University Book shop Lahore
ادب نامہ ایران، میرزا مقبول بیگ
- Tarikh-e-Adabiyat-e Iran: Reza Zadeh Shafaq.
تاریخ ادبیات ایران: رضا زادہ شفاق
Tarikh-e-Adabiyat der Iran: Zabihullah Safa , Danishgah-e-Tehran 1973.
تاریخ ادبیات ایران: ذبیح اللہ صفا، دانشگاہ تہران ۱۹۷۳
- Sabk -Shanasi: Malakushura Mohammad Taqi Bahar Tehran.
سبک شناسی: ملک الشعراء محمد تقی بہار، تہران
- Shaer-ul- Ajam: Shibli Nomani, Matba Maarif Azamgarh, 1988.
شعر العجم: شبلی نعمانی، مطبع معارف اعظمگرہ
- A literary History of Persia E.G Browne
- Zindagi nameh Shayraan-e Bozorg-e Iran, Ed. by Dr. Syed Ahmad Husaini, 1384, Tehran, Iran
زندگینامہ شاعران بزرگ ایران، دکتر سید احمد حسینی، تہران، ایران
- Taareekh-e Zaban-o Adabiyat-e Farsi by Prof. Khan Mohd. Aatif, 2016, New Delhi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی: پروفیسور خان محمد عاطف ۲۰۱۶، دہلی
- Shaayran-e Bozorg-e Iran, az Rudaki ta Bahar by Abdur Rafee Haqeeqat, 1381, Tehran
شاعران بزرگ ایران: از رودکی تا بہار ، عبد الرفیع حقیقت ۱۳۸۱ تہران
- Deams Forgotten, An Anthology of Indo-Persian Poetry by Waris Kirmani, 1986, Aligarh
- Hezaar Saal-e Farsi by Jafar Ibrahim and others, 1392, Tehran
ہزار سال فارسی توسط جعفر ابراہیم و دیگران ۱۳۹۲ تہران



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year

Paper: Core

Credit- 4

Semester-II

Course Code: PERCC-203

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Classical Persian Poetry

شعر فارسی کلاسیک

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- The representative works of classical Persian Poetry
- the four pillars of Persian literature
- the didactic nature of Persian poetry
- Ethical value of Persian poetry
- The development of different forms of Persian poetry

Unit-I

Shahnama-e-Firdausi: شاهنامه فردوسی:
Raftan-e-Bezan Be Didan-e-Manizah Dukhtar-e-Afraseyab
رفتن بیژن به دیدن منیژه دختر افراسیاب
Razm-e-Rustam Ba Sohrab
رزم رستم با سهراب
Mathnavi Maulana Rum 50 Couplets from beginning
مثنوی مولانا روم: ۵۰ بیت از ابتدا

Unit-II

Qasida-e-Anwari (Gar Dil-o-Dasht bahr o kan Bashad)
قصیده انوری: گر دل و دشت بحر و کان باشد
Qasida-e-Faryabi (Sharhe Ghame To Lazazt-e-Shadi Be Jan Dehad)
قصیده فاریابی: شرح غم تو لذت شادی به جان دهد
Qasida-e-Urfi: Ai Mata e dard dar bazaar e jaan Andakhte
قصیده عرفی: ای متاع درد در بازار جانان انداخته
قصیده در وصف کشمیر

Unit-III

Rubaiyat e Umar Khayyam (Radif Alif wa Be), First 5+5=10 Rubaiyat
رباعیات عمر خیام (ردیف الف و ب) ۱۰ رباعیات اول
Ghazalyat-e-Saadi:
غزلیات سعدی
Mushtaqi wa Saburi Az Had Guzisht Yara
مشتاقی و صبوری از حد گذشت یارا
Khubruyan-e-Jafa peshah Wafa Neez kunand
خوبرویان جفا پیشه وفا نیز کنند
Ai sarban Aahistah Rou Kaaram-e-Janam Mi Rawad
ای ساریان آهسته رو کارام جانم می رود
Har Naubatam Ke Dar Nazar Ai Mah Beguzri
هر نوبتم که در نظر ای ماه بگذری



Unit-IV

Ghazaliyat e Maulana Rumi

Ghazaliyate Sa'eb Tabrizi

محمل شوق کجا، کعبه امید کجا
یاد رخسار ترا در دل نهان داریم ما
در حریم پاکبازی بر ریا را بار نیست
نمی خوابم نقاب از صورت احوال من افتند

Unit-V

Ghazalyat-e-Hafiz:

غزلیات حافظ:
Beya Ke Qasre Amal Sakht Sust Bunyad Ast
بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است
Ai Ghayeb Az Nazar Bakhuda Mi Suparmat
ای غایب از نظر به خدا می سپارمت
Khush-e-To Har Ke Ze Bad-e-Saba Sheneed
خوش تو هر که زباد صبا شنید
Dosh Didam Ke Malaek Dare Maikhanah Zadand
دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند

Ghazalyat e Khaju Kirmani

غزلیات خواجه کرمانی
Maguzar aei yaar wa dar in waqea maguzar mara
مگذر ای یار و درین واقعه مگذار مرا
Ai turk e aatish rukh beyar aan aab e aatish faam ra
ای ترک آتش رخ بیار آن آب آتش فام را
Saqla waqt e subuh aamad bayar aan jam ra
ساقیا وقت صبح آمد بیار آن جام را
In buye bahar ast kea z sehan e chaman khwast
این بوی بهار است که از صحن چمن خواست
Pishe sahib nazaran mulk e sulaiman baad ast
پیش صاحب نظران ملک سلیمان باد است

References:

- Shahnama-e-Firdausi, Batashhi Zul Mal Ba Muqadema-e-Daktur Mohammad Amin Rehayi, Jild-2, 3, Intesharat-e-Sukhan, 1369.
شاهنامه فردوسی، به تصحیح ژول مل بامقدمه دکتر محمد امین رحایی، جلد 2، 3، انتشارات سخن، 1369.
- Diwan-e-Anwari Bakoshish Saeed Nafisi, Moassisa-e-Matbuaati Piroz, 1337.
دیوان انوری باکوشش سعید نفیسی، موسسه مطبوعات پیروز، 1337.
- Diwan-e-Hakim Zahiruddin Faryabi Ba Sai Wa Ahtemam Haji Shaikh Ahmad Shirazi, Intesharat-e-Faroghi, 1361.
دیوان حکیم ظهیرالدین فاریابی با سعی و اهتمام حاجی شیخ احمد شیرازی، انتشارات فروغی



- Kulliyat-e-Saadi Ba Ahtemam Mohammad Ali Faroghi, Moassisa-e-Intesharat-e-Amir Kabir, Tehran, 1366.
کلیات سعدی با اهتمام محمد فیروز فریحی، موسسه انتشارات امیر کبیر، تهران، 1366
- Diwan-e-Hafiz Murattaba Hashim Razi, Intesharat-e-Kawah, 1341.
دیوان حافظ مرتبه هاشیم رازی، انتشارات کاوه، 1341.
- Diwan e Khwaju Kirmani
دیوان خواجوی کرمانی
- A Literary History of Persian, E. G. Browne, Vol III & IV, New Delhi
- Diwan-e Hafiz Translated by Maulana Qazi S. H., Delhi

- دیوان حافظ ترجمه شده توسط مولانا قاضی
- Adabiat-e Classic-o Jadeed (Hissa-e Sher) Vol-I, by Dr. Manzar Asif, Bihar
ادبیات کلاسیک و جدید توسط دکتر منزار آصف، بیهار
- Kulliyat-e Sa'di by Sa'di Shirazi, Tehran
کلیات سعدی توسط سعدی شیرازی، تهران
- Tarikh-e Zaban-o-Adbiyat-e-Farsi by Dr. Khan Mohd. Atif, Lucknow
تاریخ زبان و ادبیات فارسی: خان محمد عاطف، لکھنو
- Adabiyat-e Farsi-e Kohan, Vol-I, New Delhi
ادبیات فارسی کهن، ج ۱، دہلی نو
- Zindaginameh Shayraan-e Bozorg-e Iran by Dr. Sayyed Ahmed Husaini K., Iran
زندگی نامہ شاعران بزرگ ایران توسط دکتر سید احمد حسینی ک، ایران
- Shairaan-e Bozorg--e Iran (Az Rudaki ta Bahar) by Abdur Rafee Haqeeqat,
شاعران بزرگ ایران (از رودکی تا بہار) توسط عبدالرفیع حقیت، ایران
- A Literary History of Persian, E. G. Browne, Vol III & IV, New Delhi



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper-Core
Credit-4

Semester-II
Course Code: PERCC-204
Lectures 75 Tutorial 15

Course Title: Indo Persian Historical Texts

متون تاریخی هند به زبان فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes

Upon completion of this course the student shall be able to

- Comprehend Persian historiography in India
- Understand Special features of the Persian historical texts produced in India
- Recognize Persian sources of Indian history, culture and Polity
- Get an idea of Art of administration of the Medieval Indian rulers
- Identify sources of Regional Indian History during Medieval India

Unit-I

General overview of Persian historiography in India
History writing and Tazkira writing in Indian Subcontinent
Persian historical texts as source of understanding Indian Past
Commentary on early historical texts in Indian Subcontinent

Unit-I

History writing during Memluks
Tajul Ma'sir, Chach Nama, Qiranus Sadein ,
History writing during Khaljis with special reference to Amir Khusrau

Text Comprehension

Tabaqat-e- Nasiri by Minhaj e Siraj طبقات ناصری تصنیف منهاج سراج

Fi zikrassalateen ashshamsiyah fil Hind فی ذکر سلاطین الشمسیه فی الهند

Ar Rabia Sultan Razia... الرابعه سلطان رضیه

Unit-II

Persian history writing during Tughlaqs

Tareekh-e-Feeroz Shahi by Ziyauddin Barni تاریخ فیروزشاهی تصنیف ضیاءالدین برنی

Zikre Baz gashtan Sultan Mohammad az Doegir... ذکر بازگشتن سلطان محمد از دیوگیر

Dar bayane kaaftan juyiha.... در بیان کافتن جویها

Wasaya e Sultan Ghayasuddin Balban وصایای سلطان غیاث الدین بلبن

Tarikh e Firoz Shahi by Shams Siraj Afif, Insha e Mahru, Tughlaq Nama



Unit-III

Persian historiography during Sadats and Lodhis

Tarik e Mubarakshahi

History writing in South India (Deccan) Behmani Kingdom

Persian History writing in Awadh

Unit-IV

Persian historiography during Mughals

Tuzk-e-Babari (selected portion from Naqshhae Ranga rang)

تذکر بابری (بخش انتخاب شده از نقشهای رنگ رنگ)

Humayun Nama by gulbadan Begum

Muntakhabut Tawareekh by Badauni منتخب التواریخ تصنیف بدایونی

Fath-e-Gujrat فتح گجرات

Zikre Munakehae dokhtare Raja Bhagwant ذکر مناکحه دختر راجه بگونت

Zikre Khaufnake Feelan ذکر خوفناک فیلان

Unit-V

Akbar Nama by Abul Fazal اکبرنامه تصنیف ابوالفضل

(Wusool Maukib Muqaddas Shahanshahi) ref: Nsreh. Allahabad

(وصول موکب مقدس شاهنشاهی) مرجع: نثره، اله آباد

Zikre Nehzat be Taskheer e Gujrat ذکر نهضت به تسخیر گجرات

Zikre Ahwal e Sher Khan ذکر احوال شیر خان

Non Muslim historians of Mughal Empire

Explanation, Critical Notes on texts and Study of Literary attainments of the authors

مطالعه و توضیح و نقد متون راجع به تاریخ هند و مطالعه دستاوردبای ادبی نویسندگان

Suggested Readings:

1. Tabaqat-e- Nasiri by Minhaj e Siraj طبقات ناصری تصنیف منہاج سراج
2. Tareekh-e-Feeroz Shahi by Ziyauddin Barni تاریخ فیروزشاهی تصنیف ضیاالدین برنی
3. Muntakhabut Tawareekh by Badauni منتخب التواریخ تصنیف بدایونی
4. Akbar Nama by Abul Fazal اکبرنامه تصنیف ابوالفضل
5. Tareekh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadeh Shafaq تاریخ ادبیات ایران تصنیف رضا زاده شفق
6. Bazm-e- Taimuriya by Sabahuddin Abdur Rehman بزم تیموریہ تصنیف صباح الدین عبدالرحمان
7. Bazm-e-Mamlukiya by Sabahuddin Abdur Rehman بزم مملوکیہ تصنیف صباح الدین عبدالرحمان
8. Sherul Ajam Part II by Shibli Naomani شعر العجم قسمت دوم تصنیف شبلی نعمانی
9. History of Persian language and Literature at Mughal Court



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper-Core
Credit- 4

Semester-II
Course Code: PERCC-205
Lectures 30 Lang Lab 30

Course Title: Technical Translation and Interpretation
ترجمہ و تفسیر فنی و تکنیکی

Maximum Marks: 100 (50 marks for End Semester Exam 20 for Viva-Voce and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall be able to:

- comprehend the nuances of translation and its importance in a multicultural world
- translate from Persian into English and vice Versa
- write compositions in Persian
- present himself for job opportunities in translation and interpretation in both public and private sectors

Unit-I : Understanding Basic Concepts of Translation

Source Language, Target Language, Nuances of Translation

Essentials of Translation Techniques, Factors affecting Translation

Unit-II : Various Types of Translation

Practice of Translation and Interpretation Based on Defense and Strategy

Practice of Translation and Interpretation Based on Science & Technology

Unit-III :

Practice of Translation and Interpretation Based on International Relations

Practice of Translation and Interpretation Based on Economy & Trade

Unit-IV :

Practice of Translation of a portion of Classical Persian Literature from Iran

Practice of Translation of a portion of Classical Persian Literature from India

Unit-V :

Miscellaneous / Unseen Translation and on the spot Report writing

Prescribed Readings:

- Persian Newspapers for practice exercises (to be obtained from open source)
- Lessons in Persian by Saeed Ahmad
- Wazeh Aamuzi e Zaban Farsi (Sathe Motawassit) by Menaz Askari
واژه آموزی زبان فارسی (سطح متوسط) تصنیف مهناز عسکری چاپ ایران
- Material to be provided from internet sources such as IRIB, BBC, VOA and Others

گزارشهای اخبار از منابع اینترنتی مانند صدا و سیمای جمهوری ایران، صدای آمریکا و بی بی سی و از شبکه های دیگر فارسی برای دانشجویان تهیه خواهد شد



M.A. (Persian)

M.A. Ist Year
Paper-Core
Credit- 4

Semester-II
Course Code: PERCC-206
Lectures 30 Lang Lab 30

Course Title: Ethical Persian Prose Writings
نثر فارسی کلاسیک (متون اخلاقی)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- The ethical aspects of Persian Literature
- Human values and its need in the present world
- Didactic nature of Persian literature
- The philosophy of live and let live
- Moral values as depicted in Persian literature

Unit-I : Chahar Maqala & Gulistan e Sa'di

چهار مقاله : مقاله اول و چهار حکایتی از ابتدا
گلستان سعدی: باب هشتم: در آداب صحبت (سی حکمت از ابتدا)

Unit-II : Siyasatnama

سیاستنامه: فصل سوم- اندر مظالم بادشاه و عدل و سیرت نیکو و رزیدن (حکایت اول و دوم)
فصل چهارم- در اعمال و پرسیدن احوال زیران و پیران (حکایت)

Unit-III : Tarikh e Baihaqi & Qaboos Nama

نوشته های تاریخی:
داستان سبکتین و آهو بچه و مادر او، داستان خلیفه هارون
(الف) تاریخ بیهقی:
رشید و دو زاهد
نوشته های اخلاقی:
باب پنجم: در شناختن حق مادر و پدر
(ب) قابو سنامه:
باب هشتم: در یاد کردن پند های نوشین روان

Unit-IV : Ikhlāq e Mohsini & Anwaar e Sohaili

(الف) اخلاق محسنی: باب پنجم- در صبر
باب هشتم- در توکل
باب دهم- در ادب
(ب) انوار سهیلی: باب دوم در سزا یافتن بدکاران و عاقبت ایشان (دو حکایت)



Unit-V : Ikhlāq e Jalālī & Ikhlāq e Naserī

(الف) اخلاق جلالی: لمعه ششم: در بیان شرف عدالت
لمعه هفتم: در بیان اقسام عدالت

(ب) اخلاق ناصری: فصل هفتم: در کیفیت معاشرت باصناف خلق

Prescribed Books:

کتابهای درسی و سفارشی

- ۱- چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی
- ۲- سیاستنامه، نظام الملک طوسی

- ۳- تاریخ بیهقی، ابوالفضل بیهقی
- ۴- قابوسنامه، قابوس و ثمکیر
- ۵- گلستان، سعدی، شیرازی
- ۶- اخلاق محسنی، ملا حسین واعظ کاشفی
- ۷- انوار سهیلی، ملاحسین واعظ کاشفی
- ۸- اخلاق جلالی
- ۹- اخلاق ناصری

کتابهای سفارشی

- ۱- تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
- ۲- تاریخ ادبیات ایران، ذبیح الله صفا
- ۳- نثر کهن، وزرات فرهنگ هند و ایران
- ۴- در هائے عجم دکتر عزیز بانو



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper-Value Added

Credit- Non- Credit

Semester-II

Course Code: PERVNC-201

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Persian Literature in Awadh Region

ادبیات فارسی در اودھ

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- History and culture of Awadh
- Society and polity of Awadh through literature
- Composite culture of Awadh
- Contribution of Nawabs of Awadh in promotion of language and literature
- Literary trends in Awadh

Unit-I

A brief outline of History of Awadh

Origin and development of Persian Language and Literature in Awadh Region

Role of Nawabs of Awadh in Promotion of Persian Language and Literature

Unit-II

Prominent Prose Writers of Awadh and their Works

Unit-III

Prominent Poets of Awadh and their Works

Unit-IV

Tazkira Writing in Awadh

Persian Historiography in Awadh

Unit-V

Non Muslim Poets authors and Poets of Awadh

Munshi Nawal Kishore and contribution in Promotion of Persian Language and

Literature

Books Prescribed

- Guzashta Lucknow, Abdul Halim Sharar, New Delhi
- Lucknow ka Dabistan e Sahayari, Abul Lais Siddiqui,
- Hindu Sho'Ra, Khawaja Ishrat, Lucknow, 1931
- Tarikh e Awadh, Najmul Ghani Khan, Lucknow, 1919
- Awadh aur uska Sahitya, Triloki Nath Dikshit,
- Twareekh e Awadh, Babu Himmat Prasad, Rampur, 1849
- Aaina-e-Awadh by Abul Hasan Manekpuri
- Boostan-e-Awadh by Durga Prasad Mehr Sandilvi



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,

(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

-
- Nawabi Ahad ke Hinduon Ka Farsi Adab Me Yogdan by Narendra Bahadur Srivastava.
 - Tarikh-e- Farah Bakhsh by Faiz Bakhsh
 - Tarikh Shahiya Nishapuria by Mohammad Qasim
 - Tarikh Nigarane Awadh by Anwar Husain Akbarpuri
 - Toor-e- Maana Edited by Raees Nomani



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year
Paper-Core
Credit- 4

Semester-III
Course Code: PERCC-301
Lectures 30 Lab 60

Course Title: Simultaneous Translation and Interpretation

ترجمہ و تفسیر همزمان

Language Lab Training

Maximum Marks: 100 (50 marks for End Semester Exam, 20 for Viva-Voce and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall be able to:

- comprehend the nuances of translation and its importance in a multicultural world
- translate from Persian into English and vice Versa
- master the art of interpretation and simultaneous translation
- present himself for job opportunities in translation and interpretation in both public and private sectors

Unit-I

Chapters 11-20 from the Book Lessons in Persian by Saeed Ahmad
مطالعه درس و تمرین فصلهای 11 تا 20 از کتاب تصنیف سعید احمد

Unit-II

Chapters 1-20 from the Book Wazeh Aamuzi e Zaban Farsi (Sathe Motawassit) by Mehnaz Askari

مطالعه درس و تمرین فصلهای 1 تا 20 از کتاب واژه آموزی زبان فارسی تصنیف مهناز عسکری

Unit-III

Translation from internet sources such as IRIB, BBC, VOA and Others

گزارشهای اخبار از منابع اینترنتی مانند صدا و سیمای جمهوری ایران، صدای آمریکا و بی بی سی و از شبکه های دیگر فارسی برای دانشجویان تهیه خواهد شد

Unit-IV

Translation of literary texts

ترجمه متون ادبی

From Persian to English and Vice-Versa

از فارسی به زبان انگلیسی و از انگلیسی یا اردو به زبان فارسی

Unit-V

Open Source Persian/ Dari Media Monitoring

شنیدن و تکرار و نظارت و ترجمه از رسانه های منبع باز زبانهای فارسی و دری

News items to be provided from daily telecast/ broadcast

انتخاب از پخشهای رادیوی و تلویزیونی و روزنامه های فارسی، تمرینهای ترجمه

Suggested Readings:

- Simple Colloquial Persian by Ali Jaanzadeh
- Lessons in Persian by Saeed Ahmad
- Wazeh Aamuzi e Zaban Farsi (Sathe Motawassit) by Menaz Askari

واژه آموزی زبان فارسی (سطح متوسط) تصنیف مهناز عسکری چاپ ایران



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,

(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

-
- Material to be provided from internet sources such as IRIB, BBC, VOA and Others
گزارشهای اخبار از منابع اینترنتی مانند صدا و سیمای جمهوری ایران، صدای آمریکا و بی بی سی و از شبکه های دیگر فارسی برای دانشجویان تهیه خواهد شد



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Core

Credit- 4

Semester-III

Course Code: PERCC-302

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: History Persian Literature

تاریخچه ادبیات فارسی

(From the Mongol Invasion to the End of the Qajar Period)

(از حمله مغول تا پایان عهد قاجار)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcome:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- the political history of the specified period
- the development of Persian language and literature in the specified period
- the Timurid rulers of India and Iran
- the development of Persian language and literature in the specified period
- important historical and ethical works of Persian literature
- important lexicons and Tazkirahs of Persian literature
- the development of Marsiya writing in Iran
- the development of Indian style of Persian writing known as Sabk-e-Hindi

Unit-I

- The Mongol invasion and its effect on the political, cultural and literary conditions of Iran. استیلای مغول و تأثیر آن بر اوضاع سیاسی، فرهنگی و ادبیات ایران.
- History written during the Ilkhan period مطالعه در باره تاریخ نویسی دوره ایلخانیان

Unit-II

- Ethical literature produced in Iran during the 13th and 15th century A.D.
ادبیات اخلاقی ایران از قرن سیزدهم میلادی تا قرن پانزدهم میلادی
i. Gulistan گلستان ii. Akhlaq-i-Nasiri اخلاق ناصری iii. Akhlaq-i-Rauzat-us-Safa روضة الصفا
Jalali اخلاقی جلالی iv. Akhlaq-i-Mohsini اخلاق محسنی v. Hafiz Shirazi حافظ شیرازی

Unit-III

- Study of some notable poets of the early Timuri period:
مطالعه زندگینامه و کارنامه های چند تن از شاعران معروف دوره اوایل تیموریان
i. Ibn-i-Yamin ابن یامین ii. Khwaju Kirmani خواجه کرمانی iii. Ubayd-i-Zakani عبید زاکانی
iv. Salman Sawji سلمان ساوجی v. Hafiz Shirazi حافظ شیرازی

Unit-IV

- General survey of the prose writings of the later Timuri period.
مطالعه عمومی آثار منثور دوره تیموریان بویژه
Jami جامی Nematullah Wali والی الله و Qasim Anwer قاسم انور
- Prose writers of Herat School: معرفت از ویژگیهای تصانیف سبک برات و آثار منثور آن سبک
(i) Hafize Abru حافظ آبرو (ii) Mir Khawand میر خواند (iii) Khawand Mir خواند میر



A Study of Persian Poetry with reference to some important poets of Herat School.

مطالعه شعر فارسی این دوره با اشاره خصوصی به برخی از شاعران مهم سبک هرات

Unit-V

- Assessment of Persian literature produced during the Safavi period.
ارزیابی ادبیات فارسی در عصر صفوی
- A brief study of the poets and writers of the Qajar period.
بررسی مختصری از شاعران و نویسندگان عصر قاجار

Recommended Books:

- Tarikh-e- Adabiyat-Dar-Iran by Zabihullah Safa تاریخ ادبیات در ایران تصنیف ذبیح الله صفا
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Reza Zadeh Shafaque تاریخ ادبیات ایران تصنیف رضا زاده شفق
- Farsi Nasr ki Tareekh translated by Prof. Sharif Hussain Qasmi فارسی نثر کی تاریخ مترجم پروفیسور شریف حسین قاسمی
- Iran Sadiyon ke AAyine Mein by Amrit Lal Ishrat ایرا نصدیوں کے آئینہ میں تصنیف امرت لعل عشرت
- Adab Nama-e-Iran by Maqbool Beg Badakhshani ادبنامہ ایران تصنیف مقبول بیگ بدخشانی
- Tarjuma-e-Tareekh-e-Brown by Syed Sajjad Hussain ترجمہ تاریخ براون از سید سجاد حسین
- Az Saba Ta Neema by Yehya Aryanpur از صبا تا نیما تصنیف یحیی آریں پور
- Sabk Shanasi: MalikusshoraBahar Mohammed Taqi, Tehran سبک شناسی تصنیف ملک الشعراء محمد تقی بہار، تهران
- Sher ulAjam , Shibli Nomani Matbaa Maarif , Azamgarh, 1988. شعر العجم، شبلی نعمانی مطبع معارف، اعظمگرہ
- A literary History of Persia by E.G Browne.



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year
Paper: Elective
Credit- 4

Semester-III
Course Code: PEREL-301
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Special Study of Amir Khusrau

مطالعه خصوصی امیر خسرو

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I :

A general Survey of Life and Works of Amir Khusrau and his relation with his contemporaries especially with Hazrat Nizamuddin Aulia

Unit-II:

Study of Amir Khusrau as a Ghazal writer
Amir Khusrau as Qasida writer

Unit-III:

Study of Amir Khusrau as Mathnavi Writer
Amir Khusrau as a Sufi Poet

Unit-IV:

Study of Amir Khusrau as a Prose Write
Detailed study of his Prose Writings

Unit-V

Text Comprehension and Explanation of Khusrau's Writings

Recommended book:

- Deewan e Khusrau edited by Saeed Nafisi
- Life and Works of Amir Khusrau by Dr.W.Mirza
- Kulliyat-e-Ghazaliyat-e-Khusrau by Iqbal Salahuddin and Abidi (I, II & III)
- Kulliyat-e-Amir Khusrau by Dr. Anwarul Hasan
- Hindustan Amir Khusrau ki nazar mein by Syed Sabahuddin Abdur Rahman
- Khusrau ka Zehni Safar by Prof. Z. Ansari
- Amir Khusrau Dehlvi, Ash'arush Sho'ara-e-Farsi Dar Hind by Dr. Mohammad Iqbal and Dr. Ahmad Ghani Khusrawi
- She'rul Ajam, Vol II by Allama Shibli Naomani
- Khusrau Shanasi(Compiled) by L.Zoey Ansari & A.F.Sahar
- Amir Khusrau Ahwal-o-Asar(Compiled) by N.H.Ansari
- Amir Khusrau Dehlvi by Prof. Mumtaz Hussain
- Quarterly A wakf(Amir Khusrau Number), Ambala Cantt,Haryana
- Monthly Aajkal ,New Delhi.(Amir Khusrau Number)
- Monthly Firogh-e-Urdu,Lakhnow (Amir Khusrau Number.)



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Elective/MOOC

Credit- 4

Semester-III

Course Code: PEREL-302

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Study of Major Forms of Persian Poetry

مطالعه قالب های شعر فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I:

Definition, illustration and constituent part of Qasida

تعریف قصیده و اجزای ترکیبی آن

Critical study of the following Qasida writers and their works:

مطالعه انتقادی قصیده سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Anwari انوری
- (b) Khaqani خاقانی
- (c) Qaani قانانی

Unit-II:

Definition and forms of Masnavi

تعریف و قالبهای مثنوی

Critical study of the following Masnavi writers and their works:

مطالعه انتقادی مثنوی سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Firdausi فردوسی
- (b) Khusrau خسرو
- (c) Jami جامی

Unit-III:

Persian Ghazal: Definition and basic Elements

فارسی غزل: تعریف و عناصر اساسی آن

Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations:

مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها

- (a) Sa'adi سعدی
- (b) Hafiz حافظ
- (c) Naziri نظیری

Unit-IV:

(i) Rubayi: Critical study of following Ghazal writers and their poetic creations

رباعی: مطالعه انتقادی غزل سرایان نامبرده و آثار آنها

Khayyam, Baba Tahir Uriyan

خیام، بابا طاهر عریان

Unit-V:

Other forms of Persian Poetry

قالب های دیگر شعر فارسی

Brief Introduction of stylistics of Persian prose with special reference to Nasre

Sade, Nasre Mosajja and Sabkhaye Adabi



معرفی اجمالی اسلوب های نثر فارسی با توجه ویژه ای به نثر سادی، نثر مسجع و سبک های ادبی

Book Prescribed:

1. Tarikh-e- Adabiyat dar Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات در ایران، ذبیح الله صفا
2. Tarikh-e-Adabiyat-eIran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
3. Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
ایرانی ادب، ظهیر الدین احمد
4. Sanadid-e-Ajam by Mehdi Hussaini Nasiri
صنادید عجم، مهدی ناصری
5. Nisab-e-Jadid-e-Farsi by Jayyed Press
نصاب جدید فارسی، جید پریس
6. A literary History of Persia by Brown
7. Classical Persian Literature by AJ Arberry
8. Tarikh-e-Zaban-o-Adabiyat-e-Farsi
تاریخ زبان و ادبیات فارسی
9. Farsi Adab ki Mukhtasar treen Tareekh
فارسی ادب کی مختصر ترین تاریخ
10. Sher-ul-Ajam by Shibli Nomani
شعر العجم، شبلی نعمانی
11. Bazm-e-Sufia, Bazm-e-Mamlukia, Bazm-e-Temuria
بزم صوفیه، بزم مملوکیه، بزم تیموریه



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Elective/MOOC

Credit- 4

Semester-III

Course Code: PERIN-301

Field Work: Hours

Course Title: Summer Internship

*It will consist of Project Report, Field Trip, Library Visit, Cataloguing, Archival visit,
On the Spot Translation, Media reporting etc.*



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Semester-III

Paper: Interdepartmental Course

Course Code: PERIER-301 A

Credit- 4

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Persian Language Learning

آموزش زبان فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall be able to:

- know the application of grammar in reading and writing Persian
- construct small sentences in Persian
- comprehend simple Persian texts
- write letter/application in Persian language
- understand and converse Persian in day to day life

Unit-I : Persian Grammar

دستور زبان فارسی

از کتاب درس فارسی (بخش اول و دوم) - (درس چهارم تا درس دوازدهم)

Unit-II : Persian Grammar

دستور زبان فارسی

از کتاب درس فارسی (بخش اول و دوم) - (درس چهارم تا درس دوازدهم)

Unit-III : Translation

ترجمه: از (فارسی به اردو/ انگلیسی)

از کتاب درس فارسی (بخش سوم)

Unit-IV : Essay and Letter Writing

نامه نویسی: نامه های شخصی: نامه ای بنام دوست، بنام پدر، بنام مادر

نامه های اداری: نامه ای بنام استاد، بنام رئیس دانشگاه

مقاله نویسی: عمومی: شرح حال خود، گزارش از شهر خود، دانشگاه ما

درباره شخصیت ادبی: فردوسی، حافظ، شاعر پسندیده

Prescribed Books:

کتابهای درسی و سفارشی

۱. درس فارسی، دکتر تقی پور نامداریان
۲. دستور زبان فارسی، دکتر پرویز نائل خانلری
۳. دستور زبان فارسی، مترجمه ڈاکٹر نرگس جهان، دهلی
۳. آموزش زبان فارسی، دکتر مهدی ضرغامیان (جلد اول تا سوم)
۵. آموزش زبان فارسی، یدالله ثمره، (جلد اول تا چهارم)



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Interdepartmental Course

Credit- 4

Semester-III

Course Code: PERIER-301 B

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Introduction to Classical Persian Literature

مقدماتی بر ادبیات کلاسیکی فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall be able to:

- *know the importance of classical literature*
- *get familiar with great poets of Persian*
- *get familiar with great writers of Persian*
- *get familiar with classics of Persian literature*
- *know main trends in classical Persian literature*

Unit-I:

Classical Persian Literature: An overview

An overview of literary periods of Iran and Persian Speaking Regions

Unit-II:

Ferdowsi

Khayyam

Saadi:

- Khubrooyan-e- Jafa Pasha.....
- Ay Saarbon Ahista Raan

Unit-III:

Maulan Rumi

Hafiz:

- Agar Aan Turk-e- Shirazi....
- Dil Mi Rawad.....

Khusrau

Unit-IV:

Gulistan:

- Chapter-I : First five Hikayats

Siyasat Nama

Unit-V:

Chahar Maqala:

- Chapter-I: Eskafi Dabiri Bood....

Qaboos Nama

Books Recommended:

Kulliyat-e- Saadi Edited by M. Faroghi

Diwan-e- Hafiz



ख्वाजा मुईनुद्दीन चिश्ती भाषा विश्वविद्यालय, लखनऊ, उत्तर प्रदेश (भारत)
Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow, U.P. (India)

U.P. STATE GOVERNMENT UNIVERSITY,
(Recognised Under Section 2(f) & 12(B) of the UGC Act, 1956 & B.Tech. Approved by (AICTE))

Gulistan by Saadi Shirazi
Chahar Maqala by Nizami Arozi Samarqandi
Siyasat Nama by Nizamul Mulk Tusi
Literary History Persia by E.G. Brown
Classical Persian Literature by Jan Rypka
Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Raza Zadeh Shafaq
Tarikhe-e- Adabiyat Dar Iran by Zabihullah Safa
Sherul Ajam By Shibli Nomani



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year
Paper-Core
Credit- 4

Semester-IV
Course Code: PERCC-401
Lectures 45 Tutorials 15

Course Title: Modern Persian Poetry

شعر فارسی جدید

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Difference between Classical and Modern Persian Poetry
- Salient features of Modern Persian poetry
- Literary developments in Iranian literature
- Representative writers of Modern Persian Poetry
- Modern literary Trends in Persian Prose
- Socio-political significance of Modern Persian literature

Unit-I :

Constitutional Movement in Iran and its impact on Persian Poetry

نهضت مشروطیت در ایران و تاثیر آن بر شعر فارسی

Beginning of Modern Poetry and its characteristics

آغاز شعر ج و ویژگی های آن

Important poets of the constitutional period:

شاعران مهم دوره مشروطیت

Arif Qazvini, Abol Qasim Lahuti, Parvin Etesami

عارف قزوینی، ابوالقاسم لاهوتی، پروینااعتصامی

Unit-II

Bahar Mashhadi

بهار مشهدی

Jughd-e-Jung, Sukoot-e-Shab, Dukhtar-e-Basra

جغد جنگ، سکوت شب، دختر بصره

Unit-III

Parveen E'tesami

عشقی: Ishqi

Ehtiyaj, Be Etenayee be Falak, Na-ReAayati aA Khilqat

احتیاج، بی اعتنایی به فلک، نه رعایتی خلقت

Rashed Yasemi

Unit-IV:

Nima Yushij and Sher-e-Nau

نیما یوشج و شعر نو

Nima and his followers: Ahmad Shamlu, Mehdi Akhwan Salis, Nadir Nadir Pore.

نیما و پیروانش احمد شاملو، مهدی اخوان ثالث، نادر نادر پور.



Unit-V

Forough Farrukhzad

فروغ فرخزاد

Dar Barabar-e-Khuda, Deev-e-Shab, Mouj, Khatirat

در برابر خدا، دیو شب، موج، خاطرات

Simin Behbahani

سیمین بهبهانی

لاله سرخ، وفادار، مرا هزار امید است

Reference Books:

- Az Saba ta Neema, Vol. I & II by Yehya Aryanpur
از صبا تا نیما، ج ۱ و ۲، یحیی آریان پور
- Barghuzida-e-Shair-e-Farsi Moasir by Dr. Munibur Rahman
برگزیده شعر فارسی معاصر: د. منیب الرحمن
- Tazkera-e-Shoara-e-Moasir by Dr. Saboor
تذکرہ شعراء معاصر توسط: صبور
- Jadeed Farsi Shaeri by Dr. Shareef Hussain Qasemi
جدید فارسی شاعری: د. شریف حسین قاسمی
- Jadeed Farsi Shaeri by Munibur Rahman
جدید فارسی شاعری: د. منیب الرحمن
- Jadeed Farsi Shaeri by Dr. Taqi Ali Abidi, Lucknow
جدید فارسی شاعری: د. تقی علی عابدی، لکھنؤ
- Bisween Sadi ke Maroof Shoara by Dr. Mohammad Iqbal
بیسویں صدی کے معروف شعراء: د. محمد اقبال
- Prose and poetry by E. G. Brown
- Naya Irani Adab: Zahoorrudin Ahmad.
نیا ایرانی ادب: ظہور الدین احمد
- History of Iranian literature: Edited by Karl John.



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year
Paper-Core
Credit- 4

Semester-IV
Course Code: PERCC-402
Lectures 45 Tutorials 15

Course Title: Persian Literature Produced in India (Mughal Period)
ادبیات فارسی در هند (عهد مغول)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- The literary history during Mughal Period
- the development of Persian language and literature in the specified period
- eminent poets and writers of the period
- the development of ethical, moral and mystical writings in Persian literature
- history and Tazkirah writing during Mughal empire in india
- The art of poetry, secretary ship, medicine and administration through Persian sources

Unit-I

An introduction to the Persian literature in India during Mughals through the ages

مطالعه عمومی درباره ادبیات فارسی در عصر مغولان

Contribution of Mughal royal families to Persian language and literature

سهم خانواده و شاهان مغول در ترویج و رشد زبان و ادبیات فارسی

Persian literature under Babar and Humayun's regime

ادبیات فارسی در عهد بابر و همایون

Unit II

An introduction to the age of Akbar

معرفی از ادبیات فارسی در عهد اکبر

An account of the life & literary attainments of the following literary figures of

Akbar's period:-

مطالعه مختصری در باره احوال و آثار ادبای برجسته عصر اکبر

- Abul Fazl Faizi
- Abul Fazl Allami
- Naziri Nishapuri
- Urfi Shirazi
- Ghazali Mashhadi
- Sanai Mashhadi
- Hayati Gilani
- Isami
- Mulla Zahuri

Unit III

Persian literature under Jahangeer and Shahjahan's age

معرفی از ادبیات فارسی در عهد جهانگیر و شاهجهان

An account of the life & literary attainments of the following literary figures of

Jahangeer and Shahjahan's period:-

مطالعه مختصری در باره احوال و آثار ادبای برجسته عصر جهانگیر و شاهجهان

- Meer Sanjar
- Talib Amuli
- Mulla Shaidahadi
- Qudsi Mashhadi
- Abu Talib Kaleem
- Saib Isfahani
- Ghani Kashmiri
- Dara Shikoh
- Jahan Ara

Unit IV



Persian literature under Aurangzeb's age.

معرفی از ادبیات فارسی در عهد اورنگزیب

An account of the life & literary attainments of the following literary figures of Aurangzeb's period:-

مطالعه مختصری در باره احوال و آثار ادبای برجسته عصر اورنگزیب

- Nemat Khan-i Aali
- Aaqil Khan Razi
- Nasir Ali Sarhindi
- Zaibunnisa Makhfi
- Mirza Abdul Qadir Bedil
- Ghalib Dehlavi

Unit V:

Non Muslim literary figures and their works

Reference Books:

- Hindustan mein ahd-e Mughalya ka Farsi Adab by Dr, Mohd. Iqbal, 2007, New Delhi
- Deams Forgotten, An Anthology of Indo-Persian Poetry by Waris Kirmani, 1986, Aligarh, U.P.
- Ahd-e Babar wa Humayun ke naamwar adba wa shoara by Dr. Rana Khursheed, 2011, Aligarh, U.P
- Foundation of Mughal Rule in India Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi
- Ahd-e Aurangzeb ki Farsi Shayri ka tanqeedi jaaiza by Dr. Zarrina Khan, 2012, Aligarh
- Aqil Khan-e Razi-Ahwal-o Asaar by Dr. Shaista Akhtar Javed, 1999, Mumbai
- Jahan Ara Begum by Nausheen Jaffery, 2011, New Delhi
- Great Poets of Classical Persian by R. M. Chopra, 2014. Kolkata, West Bengal
- A Study Of Persian Ghazal & Rubai under the Great Mughals by Dr. Qamaruddin, 2009, Delhi
- Chahar Chaman by Chandrabhan Brahman, Into & Ed. By Seyed Mohammad Yunus Jafery, 2007, New Delhi
- Mjma ul Bahrain by Prince Muhammad Dara Shikoh, Ed. By Mahfuz-ul-Haq, 2007, Kolkata
- Aurangzeb Alamgeer par ek nazar by Allama Shibli nomani, 2009, Azamgarh, U.P.
- Akbar and the rise of the Mughal Empire by G B Malleson, 2008, Delhi
- The Coming of the Mughals Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi
- India under Aurangzeb Ed. by Raj Kumar, 2000, New Delhi
- Humayun Nama, The History of Humayun by Gulbadan Begum Tr. by Annette S. Beveridge, 2004, New Delhi



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year
Paper: Elective
Credit- 4

Semester-III
Course Code: PEREL-401
Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Sufi Literature

ادبیات عرفانی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Tasawwuf and its contribution of development of Persian Literature
- Various silsilas of Tasawwuf
- Malfooz and Maktoob literature
- Life and work of great Indian and Iranian Sufis
- Propagation of human values of the texts prescribed

Unit-I

Tasawwuf and its definition معرفی و مطالعه تصوف

A brief history of Tasawwuf and important Sufi Orders

تاریخچه مختصری آغاز و ارتقای تصوف و بر رسی سلسله های تصوف

- a) Chishtia چشتیه b) Qaadria قادریه c) Suharwardia سهروردی d) Naqshbandia نقشبندی

Tasawwuf in Persian Literature. عرفان در ادبیات فارسی

Impact of Tasawwuf on Persian Literature تأثیرات عرفان بر ادبیات فارسی

Unit-II

Introduction of some important works: معرفی برخی از آثار عرفانی

Asrar-ul-Tauhid اسرار التوحید, Risala-e-Haqnuma رساله حق نما, Tazkiratul Aulia تذکرة اولیاء

Kashf-ul-Mahjub كشف المحجوب الاولیاء

Unit-III

Lawayeh-e-Jami لوائح جامی, Siyarul Aulia سیر الاولیاء, Fawaid-ul-Fuad فوائد الفواد, Khairul-

Majalis Majalis خیر المجالس, Feeh ma Feeh فیہ مافیہ

Unit-IV

Some important Sufi poets in Iran as مطالعه شاعران معروف عرفانی ایران

Hakim Sanai حکیم سنائی, Attar عطار, Maulana Rumi مولانا روم, Jami

Bedil بیدل

Unit-V

Text Selection انتخاب متن

Kashf-ul-Mahjub كشف المحجوب

Babe Tasawwuf: (Marduman ander tahqeeq in ism..... khud khwast na)

باب تصوف: (مردمان اندر تحقیق این اسمخود خواست نه)

Maktoobate Sadi: مکتوبات صدی

Shareeat wa tareeqat: (beradar shamsuddin bedanad ke shareeat..... shareeat ast.wassalam)

شریعت و طریقت: (برادر شمس الدین بدانند که شریعت شریعت است. والسلام)

Mathnavi-e-Ma'navi from its first volume مثنوی معنوی انتخاب از جلد اول



“Dastaan-e-Aan Padshah-e-Jahud ke Nasraniyan Ra Me kush”

"داستان آن پادشاهی یهود که نصرانیان رامی کشت"

Hadiqa-e-Sanai: حدیقه سنائی

(a) Fi Karamehi Wa Innahu Raziq-ul-Arzaq فی کرامه و انه رازق الارزق

(b) Fit Tajreed Wal Mojahedah فی التجريد والمجاهده

Books Prescribed

- Guzida-i-az Nazm-o-Nasr-e-Farsi, Vol:1 Nasre Kohan, Intisharat Wazarat-e-Farhang-o-Hunar, Idara-e-Kul Nigarish, Iran 1354
گزیده ای از نظم و نثر فارسی، جداول نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر، اداره ای کل نگارش، ایران 1354
- Mathnawi-e-Ma'nawi-e-Molana Room, Edited by Reynold Ilene Nicolson, Muassesa-e-Chaap-o-Intisharat-e-Amir Kabir
مثنوی معنوی مولانا روم، ویرایش از رینولد ایلین نیکولسون، موسسه چاپ و انتشارات امیرکبیر
- Tarikh-e-Tasawwuf Dar Islam by Dr. Qasim Ghani تاریخ تصوف در اسلام از دکتر قاسم غنی
- Bazm-e-Sufia by Sabahuddin Abdur Rahman بزم صوفیه تصنیف صباح الدین عبدالرحمان
- Irani Tasawwuf by Prof. Kabir Ahmad Jaisi ایرانی تصوف. تصنیف پروفیسور کبیر احمد جانیسی

Books Recommended:

- An Introduction to Islamic mysticism, AJ Arberry.
- A History of Sufism in India, by S.A.A. Rizvi.
- Tareekh-e-Tasawwuf dar Islam by Dr. Qasim Ghani تاریخ تصوف در اسلام از دکتر قاسم غنی
- Sheikh Ali Hujveri Hayat-o-Khidmat, Edited by Prof. Abdul Halim, Idarah-e-Adabiyat-e-Dilli 5803 Sadr BaAar, delhi-6 (2012)
شیخ علی هجویری حیات و خدمات، ویرایش از پروفیسور عبدالحلم، اداره ای ادبیات دہلی، شعر العجم، جلد پنجم تصنیف شبلی نعمانی Sherul Ajam, Vol:5 by Shibli Nomani
- Tarikh-e-Adabiyat-e-Iran by Raza Zadeh Shafaq. تاریخ ادبیات ایران تصنیف رضا زاده شفق
- Tarikh-e-Adabiyat dar Iran, Vol. I, II, III by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات در ایران، جلد اول، دوم، سوم نویسنده ذبیح الله صفا
- Tarikh-e-Mashaikh-e-Chishtiya by Khaleeq Ahmad Nizami
تاریخ مشائخ چیشتیہ تصنیف خلیق احمد نظامی
- Taleemat-e-Chishtiya by Nisar Ahmad Farooqi
تعلیمات چیشتیہ تصنیف نثار احمد فاروقی



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Master Thesis

Credit- 8

Semester-III

Course Code: PERMT-401

Project/ Master Thesis: Hours

Course: Master Thesis

مقاله تحقیقی

Dissertation & Viva-Voce

ترتیب پایان نامه و امتحان شفاهی

This paper will consist of two Part

A course of

Research Methodology and Literary Criticism

روش تحقیق و نقد ادبی

Unit-I

Research Methodology, Definition and Types of Research

روش تحقیق، معرفی و انواع تحقیق

Qualities and Duties of Researcher and Supervisor

اوصاف و وظائف محقق و رابطهای تحقیق

Problems and Challenges مشکلات و چالشها و تحدیدها

Unit-II

Search for Material, Selection of Topic, Preparation of Thesis/ Dissertation/ Research Paper

تلاش مواد، انتخاب عنوان، آماده سازی پایان نامه، مقاله تحقیقی

Preparation of Bibliography, Resources and Referencing تهیه کتابیات، حواشی، منابع و مرجع

Correction of text and Phases of Correction اصلاح متن و مراحل اصلاح

تحقیقات و تصحیح متن و ویژگیهای محقق، مراحل تصحیح متن، مسائل مهم در رابطه با اصلاح متن شعر، مقدمه مصحح

حاشیه و تعلیقات

Unit-III

Literary Criticism نقد ادبی

Definition of Criticism, Literature معرفی نقد و ادبیات

Literature and Ethics; Criticism of Textual Criticism ادب و اخلاق؛ نقد انتقاد متنی

Trends of Criticism: East and West روندهای نقد در شرق و غرب

Unit-IV

Various Types/Schools of Literary Criticism

نقد تشریحی، نقد تاریخی، نقد حیاتیاتی،

نقد توصیفی، نقد تأثراتی،

نقد جمالیاتی، نقد استقرائی

نقد اجتماعی و مارکسی

Unit-V

Tradition of Criticism روایات و سنتهای نقد

Criticism in Persian Language (Prose) نقد در زبان فارسی (نثر)

Criticism in Tazkiras of Persian Poets نقد بر سینه تذکره شاعران فارسی

Stylistics of Persian Prose and Poetry سبکهای شعر و نثر فارسی

Suggested Readings:

Wendell V Haris, Dictionary of Concepts in Literary Criticism and Theory

احمد گلچین معانی تاریخ تذکره فارسی Ahmad Gulchin Maani Tarikhe Tazkiraha e Farsi

Gyan Chand Jain, Tehqeeq ka Fann گیان چند جین، تحقیق کافن



Tanveer Ahmad Alvi, Usool e Tahqiq wa Tarteeb e Matn متن تحقیق و ترتیب و اصول
Matni Tanqeed ka Tanqidi Motalaa, Dr. Mohammad Akmal دکتر محمد اکمل
Abdul Hasan Zarrinkub, Naqd e Adabi نقد ادبی، نقاد
Shafi Kadkani, Shaeri dar Hujoom منتقدین، شاعری در هجوم
Jammel Jalibi, Arastu se Elliot tak جمیل جالبی، ارستو سے ایلیت تک
Jeelani Kamran, Maghrib ke Tanqidi Nazariye جیلانی کامران، مغرب کے تنقیدی نظریے

Part B

Master Thesis and Viva Voce

Topics for Master Thesis: عناوین گسترده برای انتخاب موضوع پایان نامه ها

- Persian literature as a great source of Indian History

ادبیات فارسی به عنوان منبع عالی تاریخ هند

- Sufism as a bond of culture between India, Iran, Afghanistan & Central Asia

سبم تصوف و ادبیات عرفانی در ایجاد و گسترش روابط بین هند، ایران، افغانستان و آسیای مرکزی

- Persian Influence on other Indian languages

تأثیرات فارسی بر سایر زبانهای هندی

- Indo-Iran Relations

روابط هند و ایران

- Contribution of Non-Muslims to Persian

سبم غیر مسلمانان در ترویج و اشاعت زبان و ادبیات فارسی

- Any other topic with the consent of HoD

عنوان دیگر بعد از تصویب رئیس بخش



M.A. (Persian)

M.A. IInd Year

Paper: Intradepartmental Course

Credit- 4

Semester-IV

Course Code: PERIRA-401

Lectures 45 Tutorial 15

Course Title: Special Study of Allama Iqbal

مطالعه خصوصی علامه اقبال

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Course Outcomes:

Upon completion of this course the student shall have a fair knowledge of:

- Allama Iqbal's Persian writings
- The philosophy of Iqbal
- Iqbal's inspirations in Iran
- Iqbal as bridge between East and West
- Concept of perfect human being (مرد کامل) as propounded by Iqbal
- Iqbal as a poet- philosopher

Unit-I :

A general Survey of Life and Persian Works of Allama Iqbal

Unit-II:

Philosophical Aspects of Iqbal's Poetry
Iqbal and Maulana Rum

Unit-III:

Iqbal as Nationalist Poet, as Ghazal writer, as Mathnavi writer
Iqbal as a poet of Sabk e Hindi

Unit-IV

Selection of the poetry from the Iqbal's Poetry:

اسرار خودی: تمهید
راه شب چون مهر عالمتاب زد. تا - از ندیمان رازها نتوان نهفت
در شرح اسمای علی مرتضی
مسلم اول شه مردان علی - تا - گر نبینی راه حق بر من نخند
گلشن راز جدید: تمهید
زجان خاوران نور کهن رفت - تا- دگر بر خاوران قسمت نمودم

Unit-V

Selection of the poetry from the Iqbal's Poetry:

پیام مشرق: پیشکش بحضور حضرت امان الله خان غازی
تسخیر فطرت، میلاد آدم ، لاله، کرم کتابی
زبور عجم سه غزل
1- از مشت غبار ما صد ناله بر انگیزی 2- به صدای دردمندی به نوای دلپذیری
3- بر سر کفر و دین فشان رحمت عالم خویش را



نقش فرنگ: 1. از من ای باد فرنگ گوی به دانای 2، حکمت و فلسفه کاریست
3. عقل چون پای درین راه خم اندر خم زد
بندگی نامه: گفت با یزدان مه گیتی فروز 2. ای خدا این خاکدان بی نور به

Books Recommended:

1. Kulliyat-e-Ash'ar-e-Farsi-Maulana Iqbal Lahori (with Introduction), Ahmad Saroosh
Taba, Iran
2. Asrar-e-Khudi with Explanation, and Zabur-e-Ajam with Explanation Prof. Yusuf Salim Chishti, Iteqad Publishing House, Delhi 1981
3. Sarguzasht-e-Iqbal, Dr. Abdus Salam Khurshid, Pakistan Edition 1982
4. Iqbal Sabke Liye, Dr. Farman Fatehpuri, Education Publishing House, Delhi
5. Iqbal Aur Farsi Sho'ara, Dr. Mohammad RiaA, Iqbal Academy, Pakistan 1981
6. Iqbal Dar Rah-e-Maulaavi, Muhammad Ekram, Pakistan Edition 1977
7. Ruh-e-Iqbal, Yusuf Husain Khan, Hindustani edition
8. Zikr-e-Iqbal, Khalia Abdul Hakim, Pakistani edition
9. Asrar-e-Khudi by Md. Husain Mashaikh Faridun